

## Оглавление

Введение .....	4
Chapter 1 .....	9
Chapter 2 .....	12
Chapter 3 .....	20
Chapter 4 .....	30
Chapter 5 .....	37
Chapter 6 .....	44
Chapter 7 .....	51
Chapter 8 .....	60
Chapter 9 .....	68
Chapter 10 .....	78
Chapter 11 .....	87
Заключение .....	97

## ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие предназначено для студентов 2—3 курса гуманитарных институтов, изучающих английский язык в качестве первого языка или студентов 3—4 курса, изучающих английский в качестве второго языка. Пособие предназначено для всех форм обучения, как дневной, так и вечерней/заочной.

Необходимые дополнительные материалы:

1. Художественный фильм «Шрек» (1 часть), на английском языке. Желательно с возможностью включения/выключения английских субтитров.
2. Англо-английский и англо-русский словарь (уровня “Oxford Advanced Learner’s” и выше).

Целью учебника является расширение разговорного аспекта словарной базы студента с активной привязкой лексики к определенным грамматическим и синтаксическим конструкциям. Расшифровка 90-минутного фильма призвана развить восприятие быстрой и естественной английской речи на слух. Поскольку учебник также включает в себя минимальную диалектологическую информацию, то к моменту завершения курса ожидается, что студент сможет применять эти знания при аудировании. Материал предполагает обработку в течение одного семестра в качестве основного учебного пособия для студентов, изучающих английский язык как второй (при одном занятии в неделю) или в качестве вспомогательного/одного из учебных пособий для студентов, изучающих английский язык как первый (при трех занятиях в неделю). Ко всем упражнениям, особенно к творческим заданиям диалогового и монологического характера в качестве педагогических принципов предлагается применять постулаты коммуникативного подхода.

Пособие состоит из 11 глав, в каждой из которых проводится лексический, синтаксический и грамматический анализ определенного (следующего по порядку) отрывка из фильма. Каждой главе соответствует примерно 8—9 минут фильма. Главы композиционно одинаковы и имеют следующую структуру:

1. Лексический материал отрывка, сведенный в таблицу. Определения слов и выражений даются в правой колонке на английском языке. Эта часть предполагает активную работу со словарем, поскольку определения даны вразбивку.
2. Лексический материал. Упражнения:
  - а) предложения на перевод с русского на английский с активным использованием лексики главы;
  - б) сопоставительные диалоги со смешанными ответными репликами в формате двух таблиц. Студент должен сам найти вторую часть диалога для каждой вводной реплики.
3. Грамматика и синтаксис. Анализ сложных и разговорных конструкций эпизода (на английском языке).
4. Грамматика и синтаксис. Упражнения:
  - а) предложения на перевод с русского на английский;
  - б) предложения на перевод с английского на русский.
5. Творческое упражнение. Диалог или сочинение с использованием лексического, грамматического и синтаксического материала главы.

Из всех песен в фильме в учебник включена только одна (первая).

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНИКА**

### **1. Лексические таблицы**

Поскольку студентам придется самим искать или вычислять перевод всех слов и выражений, то в результате достигается двоякая цель расширения и удержания лексического материала. Во-первых,

студент выучивает не только значение определенного выражения или слова из фильма, но и значение синонимичного выражения или слова, также данного в таблице на английском языке. При этом студенту представляется возможность меньше работать со словарем, поскольку подобные таблицы позволяют аналитически вычислить значения некоторых слов. Соответственно, сокращается время подготовки. Во-вторых, при запоминании значений слов и выражений студенты формируют не парные ассоциации значений:

английское слово  $\longleftrightarrow$  русское слово,  
а взаимосвязанные тройные:



что способствует гораздо лучшему запоминанию языковых единиц.

## 2. Грамматика

Предполагается, что уровень студента соответствует Upper Intermediate, поэтому какая-то часть грамматических тем учебного пособия сознательно дана для повторения. Этими темами являются следующие:

- Условные предложения всех типов
- Инфинитив/герундий после глаголов восприятия
- Превосходная/сравнительная степень прилагательных
- Каузативные конструкции
- Перфектные времена
- Разговорные сокращения некоторых глаголов

## 3. Сценарий фильма

Сценарий всего фильма не является частью учебного пособия по причинам, исходящим из законов защиты авторского права. Однако

преподавателю предлагается следующий путь: сценарий фильма (в различных форматах, включая «Ворд») можно найти на многих серверах в Интернете, из чего следует, что компания DreamWorks по умолчанию разрешает его использование в некоммерческих целях. Поэтому, скачав фильм, можно раздавать его студентам, предварительно стерев, скажем, 30% слов, которые учащиеся должны будут расшифровать при просмотре (fill-in-the-blanks exercise). Такой вариант очень удобен, особенно при частичном просмотре фильма в классе.

Также распечатанный сценарий можно использовать для розыгрыша диалогов, перевода с русского на английский и наоборот, устного fill-in-the-blank и других упражнений.

#### **4. Песни фильма**

Саундтрек фильма составляет 19 песен. Для примера разобрана одна (первая), в самом начале учебного пособия. Остальные 18 в пособие не вошли, чтобы не перегружать студентов материалом. Однако преподаватель может в любой момент проработать любую из оставшихся песен, следуя примеру первой. Тексты каждой песни можно легко найти в Интернете. Список песен:

- “All Star”
- “On the Road Again”
- “Friends”
- “Whipped Cream”
- “Escape (The Piña Colada Song)”
- “My Beloved Monster”
- “You Belong to Me”
- “Hallelujah”
- “Try a Little Tenderness”
- “I’m a Believer”

- “Meditation”
- “Welcome to Duloc”
- “Bad Reputation”
- “I’m on My Way”
- “Merry Men”
- “Stay Home”
- “Best Years of Our Lives”
- “Like Wow!”
- “It Is You (I Have Loved)”

## CHAPTER 1

### Match the words up with their meanings

	Russian translation	
To have an enchantment on smb		To be hidden on purpose
To be locked away		To be able to do smth
To attempt to do smth		Cave, dungeon, prison, house
To prevail		To be enchanted, to be entranced
Smb's keep		To try to do smth

### Read and translate:

Once upon a time there was a lovely princess. But she had an enchantment upon her of a fearful sort, which could only be broken by love's first kiss. She was locked away in a castle guarded by a terrible fire-breathing dragon. Many brave knights had attempted to free her from this dreadful prison but none prevailed. She waited in the dragon's keep in the highest room of the tallest tower for her true love and true love's first kiss.

**Shrek:** Like that's ever gonna happen. What a load of...

What a load of ... (euphemism) = What a load of shit/crap/bullshit = What a bunch of lies, It isn't true, etc... (Напридумывают же!). In the movie it's a joke because Shrek says it in the outhouse, where there really is a load of shit.

Like that's ever gonna happen — как же, держи карман шире (никогда это не произойдет)

Like he's ever gonna call — Никогда в жизни он не позвонит

**Translate:**

Like she's ever gonna marry him.  
Like he's ever gonna become an artist.  
Like they're ever gonna agree to this.  
Like you're ever gonna write a book.

**Translate:**

Никогда она не придет.  
Никогда ее не запрут.  
Если он попытается это сделать, у него не получится.  
В битвах обычно побеждает самый умный.  
Она мне пообещала, что зачарует мою сестру. — Ага, как же.



**Fill in the blanks with the correct form of one  
of the words / expressions below**

1. Why can't she talk? — A witch \_\_\_\_\_ her.
2. After the neighbors' house had been robbed she \_\_\_\_\_ all her jewelry at the bank.
3. Don't ever \_\_\_\_\_ to do it without an adult present!
4. At the tournament the knight from London \_\_\_\_\_.
5. He told us he knew her. — \_\_\_\_\_, he's lying!
6. He said one day he'd be a famous architect. — Right, \_\_\_\_\_ gonna happen!
7. Every king has to know how to defend his \_\_\_\_\_.
8. That was a \_\_\_\_\_ story! I am all scared.
9. \_\_\_\_\_ there lived a poor peasant.
10. This treasure was \_\_\_\_\_ by 10 people.

to attempt to do smth

to have an enchantment on smb

to be locked away

dreadful

to prevail

once upon a time

what a load of ...

to guard

like that's ever ...

smb's keep

## CHAPTER 2

### The song. Titles

Before listening to the song (*All-Star*) look at the table below and match up the words

	Russian translation	
To roll smb (slang)		Stupid
Not to be the sharpest tool in the shed		One should/shouldn't do smth
(To look) dumb		Start/create a game, a show
To hit the ground running		A meteor
To be fed to the rules		Not to be smart
It doesn't make sense (not) to do smth		To be singular, not to have other people like you
To take the backstreets		To put on warm clothes
To get a game/a show on		To be forced to do smth by circumstances but advised to derive some pleasure from it
Not all that glitters is gold		To survive, to get out of a difficult situation
A shooting star		Not everything that seems worthy actually is
To break the mold (Usually "they broke the mold", THEY being GODS)		To have a different opinion, to disagree
To be/get bundled up		To be a little insignificant part in the system
To beg to differ		Not to prefer a straight approach to smth, to choose a different, less dignified way to do smth
Might as well do smth		To deceive smb, to fool smb
To spare (some change, some money)		To give smb (usually a beggar) some money

**Fill in the blanks with the correct form of one  
of the words/expressions below**

1. He's not an honest person, last year he tried \_\_\_\_\_ me.
2. Look, he's still trying to open the bottle! — Well, he \_\_\_\_\_.
3. He only looks \_\_\_\_\_, he's actually very smart.
4. He had it hard during the crisis but \_\_\_\_\_.
5. \_\_\_\_\_ ski as long as we are in Colorado.
6. I thought he'd make such a good husband! — Well, \_\_\_\_\_.
7. I still can't believe she's dead. There's no one like her. — Yes, \_\_\_\_\_.
8. No matter how \_\_\_\_\_ he got, he was still cold.
9. She's a very fast runner. — I \_\_\_\_\_. She's about average.
10. Since we are in London we \_\_\_\_\_ go to Westminster Abbey.

to be/get bundled up

to beg to differ

not to be the sharpest tool in the shed

dumb

they broke the mold

might as well do smth

to hit the ground running

it doesn't make sense (not) to do smth

not all that glitters is gold

to roll smb

**Translate: using words and expressions  
from the LEFT column:**

Я ей поверил, а она меня обманула.

Я бы ему это не доверил. Он умом не блещет.

Ты считаешь, что Скотт талантлив, но у меня другое мнение.

С Джоном развелась жена и разорила его, но он упал на четыре лапы и уже через год его новый бизнес стал приносить доход.

Если уж ты студент, бессмысленно не учить язык.

Раз уж мы здесь, давайте тогда хоть познакомимся.

Все идут одной дорогой — школа — университет — работа, но Элеанор выбрала нестандартный подход. После школы она 10 лет работала и лишь потом поступила в институт.

Люди добрые, дайте денег, кто сколько может.

Я бы не советовал с ней общаться. Не все то золото, что блестит.

Вчера мы наблюдали падающие звезды, и я видел 15.

Фредди Меркьюри был музыкантом высшего таланта. Таких больше не делают.

Он так завернулся в теплую одежду, что был виден только нос.

## ALL STAR (Smash Mouth). Listen and fill in the blanks

\_\_\_\_\_ once told me  
The \_\_\_\_\_ is gonna roll me  
I ain't the sharpest \_\_\_\_\_ in the shed  
She was \_\_\_\_\_ kind of dumb  
With her \_\_\_\_\_ and her thumb  
In the \_\_\_\_\_ of an "L" on her \_\_\_\_\_  
Well, the years \_\_\_\_\_ coming and they don't \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ coming

Fed to the rules and I hit the \_\_\_\_\_ running  
Didn't make \_\_\_\_\_ not to live for \_\_\_\_\_  
Your \_\_\_\_\_ gets smart but your \_\_\_\_\_ gets dumb  
So \_\_\_\_\_ to do, so \_\_\_\_\_ to see  
So what's \_\_\_\_\_ with taking the backstreets?  
You'll \_\_\_\_\_ know if you don't \_\_\_\_\_  
You'll \_\_\_\_\_ shine if you don't glow  
Hey, now you're an All-Star, get your \_\_\_\_\_ on, go

Hey, now you're a rock \_\_\_\_\_, get the show on, get

And all that glitters is \_\_\_\_\_, only shooting stars  
\_\_\_\_\_ the mold

It's a cold \_\_\_\_\_, and they say it gets \_\_\_\_\_  
You're bundled up now, but wait till you get \_\_\_\_\_  
But the media \_\_\_\_\_ beg to differ  
Judging by the hole in the satellite \_\_\_\_\_  
The ice we \_\_\_\_\_ is getting pretty thin  
The water's getting \_\_\_\_\_ so you might as well

My world is on \_\_\_\_\_, how 'bout yours?  
That's the way I \_\_\_\_\_ it and I'll never get bored  
Somebody once \_\_\_\_\_ could you spare some \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ for gas

I need to get myself away from this \_\_\_\_\_  
I said yep what a \_\_\_\_\_  
I could use a little fuel \_\_\_\_\_  
And we could all use a little \_\_\_\_\_

## GRAMMAR. ODDS AND ENDS

fire-breathing — огнедышащий  
gun-toting criminal  
axe-wielding dwarf  
coffee-drinking student (translate)  
life-supporting machine (translate)

### Translate:

бесконечный (никогда не кончающийся)  
всезнающий  
книголюб  
производящий машины

enchantment upon her of a fearful sort/kind — a fearful enchantment  
company of a bad sort/kind — bad company  
investigation of a difficult sort (translate)

## Match up dialogue parts

### PART 1 (first sentence)

Can I use this Xerox copier?	He says he's never spoken to her.	James Lippman wants to be considered for a position in our company. What do you think?	We probably should make him manager. He looks very respectable.	What is this beggar saying?
Did her parents support her through school?	I think it's excellent that they invited him to play this role.	Should I contact Tom about this project?	Hey, can we look at your dad's gun?	So I heard you've invested in John and Sid's company. How is it going?
My god, look at him! He can't live without her.	So which software company rules the market now?	Whom do you think I should hire to manage this project?	I am not sure she is smart. Look at her face!	Poor Jim! They say his company is about to go bankrupt.
We've done everything that we came here to do. We are going to be so bored!	What should I wear outside today?	Shall we finish our dinner in here?	Are you going to try and speculate on the stock market?	What are "gangsters"?

### PART 2 (reply, reaction)

Yes, it's like she has an enchantment on him.	Microsoft and Apple have been struggling for years but so far neither has prevailed.	You know she might look stupid, but she isn't dumb.	Yes, but I know that no matter what happens he'll hit the ground running.	Get bundled up. It's freezing.
I can't. He's locked it away.	I don't think I am. My friend once attempted to do it and failed.	They rolled me. I gave them the money and they disappeared.	You know, I wouldn't hire him. He is not the sharpest tool in the shed.	I beg to differ. This actor is not as good as they want to make him.
It doesn't make sense not to call him. He is an expert in this area.	Yes, but not all that glitters is gold. You can't let somebody manage people only because they look like they can manage.	No, let's have our tea outside. We'll be able to watch shooting stars.	You know for a complicated job like this one I would take Jerry if he hadn't died. There is no one like him around. They broke the mold.	No, she took the backstreets. She worked 5 years in a company and then got it to pay for her education.
Since we are only leaving tomorrow we might as well go to a museum today.	This was a name for gun-toting criminals of New York and Chicago.	He wants us to spare some money.	No, this is a machine of a very complicated sort. Please don't try to operate it.	What a load of shit! He told me yesterday he knew her!

once upon a time  
 enchantment of a fearful sort  
 lance-wielding knight  
 castle  
 never-ending  
 to be locked away  
 to prevail  
 lived happily ever after

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on its right side, suggesting it's resting on a surface.



**your university life with a friend.**

**Use the expressions below:**

To roll smb (slang)

Dumb

It doesn't make sense (not)  
to do smth

## Not all that glitters is gold

## To beg to differ

To spare (some change,  
some money)

## Not to be the sharpest tool in the shed

## To hit the ground running

## To take the backstreets

## They broke the mold

Might as well do smth

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## CHAPTER 3

(watch the movie until Shrek says *Oh, yeah? You and what army?*)

### Match up the meanings

	Russian translation	
Hold on		To compress with a view to extracting
To grind (ground, ground)		Controlled by demons
To squeeze smth from smth		Wait, stop what you are doing
Take it/him/her away		Fool
Move it along		Don't talk
Keep quiet		Stupid
To turn smb in		Obstinate
Stubborn		To arrest smb
Possessed (person, toy ...)		Get a move on
A chatterbox		To have the right to do smth
Boneheaded		Take it/him/her (usually to prison)
Dolt		Having to do with moving a person from one place to another
To be authorized to do smth		Building (usually official)
To place smb under arrest		Official (adj.)
Facility		To turn smth into powder
Resettlement		Smb who talks a lot
A designated smth/smb		To give a criminal to authorities

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)